



## Matriarches anonymes

### Le mystère Bilha et Zilpa

*A l'origine de quatre des douze tribus d'Israël, Bilha et Zilpa se voient pourtant réservées des rôles bien discrets dans la Tora. Ni leur origine, ni leurs paroles, ni leur devenir n'y sont consignés.*

Selon le Talmud, Zilpa et Bilha ne font même pas parties des matriarches.

#### בראשית פרק כט'

כד וַיִּתֵּן לְבִן לֵאָה, אֶת-זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ--לְלֵאָה בְּתוֹ שִׁפְחָה כֵּט וַיִּתֵּן לְבִן לְרַחֵל בְּתוֹ, אֶת-בְּלָהָה שִׁפְחָתוֹ--לָהּ, לְשִׁפְחָה.

#### Genèse chapitre 29

24 - Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, comme servante. [...]

29 - Laban donna, à Rachel sa fille, Bilha, sa servante, pour servante.

#### בראשית פרק ל'

ג וַתֹּאמֶר, הִנֵּה אִמְתִּי בְלָהָה בָּא אֵלַיָּהּ; וַתֵּלֶד, עַל-בְּרַכִּי, וְאִבְנָה גַם-אֲנֹכִי, מִמֶּנָּה.

#### Genèse chapitre 30

3 - Elle dit alors: "Voici ma servante Bilha, approche toi d'elle; qu'elle enfante sur mes genoux, et, par elle, moi aussi je serai mère."

#### בראשית פרק ל'

ה וַתֵּהָר בְּלָהָה, וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן-...  
 י וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה--לְיַעֲקֹב בֶּן-... יָא וַתֹּאמֶר לֵאָה, בַּגֹּד (בָּא גֹד); וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, גָּד.

#### Genèse chapitre 30

5 Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob. [...]

10 Zilpa, esclave de Léa, donna à Jacob un fils.

11 Et Léa dit: "Une bande m'arrive!" Et elle le nomma Gad.

#### מסכת ברכות ט"ז ב

תנו רבנן אין קורין אבות אלא לשלשה ואין קורין אמהות אלא לארבע

#### Talmud de Babylone, Traité Bera'hot 16b

Les Sages ont enseigné : On n'appelle patriarches que trois (*personnages – i.e. Abraham, Isaac et Jacob*). Et on n'appelle matriarches que quatre (*personnages - i.e. Sarah, Rebecca, Rachel et Léa*).

## שמות פרק ב'

ה וַתֵּרֶד בַּת-פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל-הַיָּאֵר, וַנְּעֻרְתֶּיהָ הִלְכַת עַל-יַד הַיָּאֵר; וַתֵּרָא אֶת-הַתְּבֵה בְּתוֹךְ הַסּוּף, וַתִּשְׁלַח אֶת-אֲמָתָהּ וַתִּקְחָהּ.

### Exode chapitre 2

5 - Or, la fille de Pharaon descendit, pour se baigner, vers le fleuve, ses compagnes la suivant sur la rive. Elle aperçut le berceau parmi les roseaux et envoya sa servante qui alla le prendre.

## רש"י

אֶת אֲמָתָהּ. אֶת שִׁפְחָתָהּ. וְרַבּוֹתֵינוּ דְרָשׁוּ לְשׁוֹן יָד. אֲבָל לְפִי דְקְדוּק לְשׁוֹן הַקּוּדֶשׁ הָיָה לוֹ לְהַנְקִיד אֲמָתָהּ מ"ם דְּגוֹשָׁה. וְהֵם דְרָשׁוּ אֶת אֲמָתָהּ אֶת יָדָהּ וְנִשְׁתַּרְבְּבָה אֲמָתָהּ אֲמוֹת הַרְבֵּה

### Rachi

**Sa servante (amatha).** Nos maîtres l'interprètent dans le sens de : "main". Mais les règles grammaticales auraient alors exigé que la lettre mèm fût ponctuée d'un daguéch. Selon le midrach, sa main s'est allongée démesurément de plusieurs coudées (amoth).